

Więcej informacji :

→ Kilka ciekawych stron :

www.esperanto.net
www.esperanto-panorama.net
www.uea.org



→ Bibliografia

“*Igu Esperantisto*” Maciej Zgondek
“*Ulica Zamenhofs*” Roman Dobrzyński
“*Esperanto en dialogoj*” Andrzej Pettyn
(dostępne tylko w oddziałach Polskiego Związku Esperantystów)
“*Esperanto en vojaĝo*” Andrzej Pettyn
(dostępne tylko w oddziałach Polskiego Związku Esperantystów)

→ Kontakt z polskimi organizacjami esperantystów

Polski Związek Esperantystów **Zarząd Główny**

skr. poczt. 21, 44-101 Gliwice
e-mail: staman@esperanto.pl
www.esperanto.pl

Polska Młodzież Esperancka

ul. Andresa 37/59a
00-159 Warszawa
e-mail: estraro@pej.pl
www.pej.pl

Kontakt lokalny ::

Jak używać Pakietu :

Ten pakiet zawiera 4 kartki:

- **Pakiet:** dokument, który trzymasz w swoich rękach, który prezentuje język i daje wskazówki jak używać Pakietu.
- **Gramatyka:** cała podstawowa gramatyka esperanta na jednej kartce A4
- **Ćwiczenia:** kilka ćwiczeń (z rozwiązaniami) aby poćwiczyć i trochę wypróbować język
- **Słownik:** słowniczek w obu kierunkach, tylko z podstawowymi słowami na początek (pełen słownik możesz znaleźć w oddziale Polskiego Związku Esperantystów, lokalnym klubie lub w Internecie)

W *Gramatyce* i *Ćwiczeniach*, każdy numer na marginesie wskazuje jedną lekcję. Każdy dzień zacznij od przeczytania lekcji dnia, znajdującej się na kartce *Gramatyka*. Później możesz zacząć robić ćwiczenia z tej samej lekcji z kartki *Ćwiczenia*, ewentualnie z pomocą słowniczka *Słownik*, jeśli będzie taka potrzeba.

Dedykując mniej więcej po 15 minut dziennie, będziesz po tygodniu rozumiał proste teksty i będziesz mógł sam tworzyć zdania. To nie jest cały kurs, ale bardzo dobry wstęp, który da ci ogólny obraz o języku (później możesz uzupełnić wiedzę za pomocą kompletnego kursu lub od razu możesz wypróbować język np. gadając w Internecie na chatacie: <http://gxangalo.com/babilejo>).

Odkryj język w
tydzień...



Esperanto w kieszeni!



Esperanto, co to jest?

Esperanto **jest to język**. Lecz jest to język wyjątkowy: został wymyślony pod koniec XIX wieku, aby umożliwić komunikację między ludźmi z różnych krajów. A ponieważ ten język został stworzony w tym właśnie celu jest on łatwy do nauki.

Faktycznie, Esperanto jest **najłatwiejszym ze wszystkich istniejących języków**: nie ma wyjątków, nie ma nieregularnych czasowników, a jednak można na prawdę wszystko wyrazić! Ponieważ jego konstrukcja jest zupełnie logiczna, można się go nauczyć w krótkim czasie i szybko zacząć tworzyć swoje pierwsze zdania w Esperanto.

Dlatego też, **zostaje więcej czasu aby robić inne rzeczy!** I dodatkowym atutem w kieszeni jest to, że nauka Esperanta pomaga w uczeniu się innych obcych języków. A więc tylko same korzyści!

Poza tym, ponieważ ten język **nie należy do żadnego kraju i każdy może się go uczyć**, rozmawia się w nim zawsze na jednakowym poziomie: Jest to bardzo neutralne i sympatyczne!

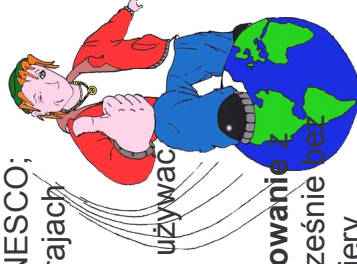


Do czego jest użyteczny?

Esperanto jest uznane przez UNESCO; jest on używany w ponad 100 krajach przez około 6 milionów ludzi.

Istnieje mnóstwo sposobów aby używać esperanto, oto kilka z nich :

- **dyskutowanie i korespondowanie** z ludźmi z wielu krajów jednocześnie bez bycia blokowanym przez bariery językowe;
- **odkrywanie innych kultury i** dowiadywanie się wielu nowych rzeczy bezpośrednio z gazet i książek przetłumaczonych ze wszystkich języków;
- **tanie podróżowanie** dzięki książeczce nazwanej "Pasporta Servo", dzięki bezpłatnemu goszczeniu osób mówiących w języku Esperanto;
- uczestnictwo w **międzynarodowych imprezach i festiwalach**, z muzyką i przedstawieniami w Esperanto a także w wielu innych językach;
- ale też wiele innych możliwości wykorzystania Esperanto...



Jak się tego nauczyć?

Za pomocą Internetu

- www.ikurso.net : komputerowy program, który można bezpłatnie ściągnąć, z wieloma dźwiękowymi i interaktywnymi elementami
- www.lernu.net : Internetowy portal z wieloma różnymi kursami na każdym poziomie, a także chat aby gadać z innymi uczniami

Z podręczników

- « Iĝu Esperantisto » Maciek Zgondek
- « Esperanto en vojaĝo » Andrzej Pettyn

Przez kurs z nauczycielem

informacje znajdziesz na stronie polskich esperantystów:

- www.esperanto.pl

lub stronie Polskiej Młodzieży Esperanckiej, organizacji, która zrzesza młodych esperantystów z całej Polski.

Polska Młodzież Esperancka

estraro@pej.pl; www.pej.pl
tel. 505-529-304





Czy widziałeś już język, którego gramatyka mieści się na 1 kartce?

1

ALFABET I WYMOWA

Każdą literę wymawia się zawsze w ten sam sposób, a każdy dźwięk zapisuje jedną literą – nie można więc zrobić błędów ortograficznych! W alfabecie esperankim nie ma liter Q, W, X ani Y, używa się za to 6 dodatkowych znaków: Ć, Ğ, Ĥ, Ĵ, Š i Ŭ.

A, B, C (c, „cena”), Ć (cz, „czek”), D, E, F, G, Ğ (dż, „dżem”), H (h, „hasło”), Ĥ (ch, „chować”), I, J, Ĵ (ż, „żaba”), K, L, M, N, O, P, R, S, Š (sz, „szum”), T, U, Ŭ (ł, „łapa”), V (w, „wazon”), Z.

Pozostałe litery wymawia się tak jak w języku polskim. W esperanto akcent zawsze pada na przedostatnią sylabę (tak jak w języku polskim).

KOŃCÓWKI

W esperanto nie ma wyjątków!

Wszystkie **rzeczowniki** kończą się o

parol+o = mowa

przymiotniki na a

parol+a = ustny

przysłówki na e

parol+e = ustnie

bezokoliczniki na i

parol+i = mówić

liczba mnoga na j

parol+o+j = mowy

Istnieje jeden **rodzajnik określony** dla rzeczowników w obu liczbach: **la**; stosuje się go przed rzeczami, które są dla rozmówcy znane: **la parolo** = (ta) mowa, **la paroloj** = (te) mowy. Nie istnieje rodzajnik nieokreślony: **parolo** = (jakaś) mowa, **paroloj** = (jakieś) mowy.

2

ZAIMKI OSOBOWE

mi (JA), **vi** [albo ci, rzadko używane] (ty), **li** (on), **ŝi** (ona), **ĝi** (on, ona, ono – o rzeczach i zwierzęciach), **oni** (zaimek bezosobowy), **ni** (my), **vi** (wy), **ili** (oni), **ŝi** (się).

Dodając literę **a** do zaimka osobowego tworzy się zaimek dzierżawczy: **mia**, **via**, **lia**... = mój (moja, moje), twój (twoja, twoje), jego...

ODMIANA CZASOWNIKA

Ta sama końcówka dla wszystkich osób w każdym z czasów (brak czasowników nieregularnych):

+as = czas teraźniejszy

+is = czas przeszły

+os = czas przyszły

+us = tryb przypuszczający

+u = tryb rozkazujący

+i = bezokolicznik

paroli, **mi parolas** = mówić, ja mówię

li parolus, **ŝi parolus** = mówiliby, mówiliby

ni parolis, **ili parolis** = mówiliśmy, mówili

oni parolos = będzie się mówić, **parolu!** = mów(cie)

3

IMIESŁOWY

teraźn.

+as

+ant-a

+at-a

przeszły

+is

+int-a

+ont-a

przyszły

+os

+ont-a

+ot-a

imiesł. czynny

+ant-a

+at-a

imiesł. bierny

+ant-a

+at-a

imiesłowy czynne:

mi estas kantinta

= skończyłem śpiewać, zaśpiewałem

mi estas kantanta

= jestem w trakcie śpiewania

mi estas kantonta

= zaraz zaśpiewam

vi estis skribinta

= napisałeś (przedtem)

vi estis skribanta

= byłeś w trakcie pisania

vi estis skribonta

= miałeś właśnie zacząć pisać

ŝi estos forinta

= ona wtedy już odejdzie, już będzie po jej odejściu

ŝi estos foriranta

= ona będzie wtedy w trakcie odchodzenia

ŝi estos forironta

= będzie gotować się do odejścia

imiesłowy biernie:

la akvo estas trinkita

= woda jest wypita

la akvo estas trinkata

= woda jest pita

la akvo estas trinkota

= woda ma być wypita

la pano estis manĝita

= chleb był zjedzony

la pano estis manĝata

= chleb był zjedzony

la pano estis manĝota

= chleb miał być zjedzony

la foto estos vidita

= zdjęcie będzie obejrzone

la foto estos vidata

= zdjęcie będzie oglądane

la foto estos vidota

= zdjęcie będzie miało być oglądane

4

BIERNIK

Żeby oznaczyć biernik (kogo, co?), trzeba dołączyć końcówkę **-n** do rzeczownika (i ew. towarzyszącego

mu przymiotnika) albo do zaimka osobowego. Końcówka **-n** umieszczona na końcu przysłówka albo określenia miejsca wskazuje na ruch; może ona również służyć do zastąpienia przyminka.

mi trinkas akvon (akv+o+n) = piję wodę

mi amas vin (vi+n) = kocham cię

mi iras Parizon (Pariz+o+n) = jadę do Paryża

mi venos mardon (mard+o+n)= przyjdę we wtorek

PYTANIE

Żeby utworzyć pytanie, postaw słowo **ĉu** (czy) na początku zdania:

ĉu li manĝas? = czy on je?

- jes, li manĝas = tak, on je

- ne, li trinkas = nie, on pije

PRZECZENIE

Żeby utworzyć przeczenie, postaw słowo **ne** (nie) tuż przed wyrazem, który chcesz zaprzeczyć:

mi ne kantas = ja nie śpiewam

ne mi kantas = to nie ja śpiewam

5

45 LOGICZNYCH SŁÓWEK

+u	i-	ki-	ti-	ĉi-	neni-
osoba / indywi- dualność	nieokreś- lony	pytający / względny	wskazują- cy	uogólniają- cy	przeczą- cy
io	iu	kiu	tiu	ĉiu	neniu
coś	ktoś / któryś	kto / który	ten, tamten	każdy	nikt / żaden
io	io	kiu	tiu	ĉiu	neniu
coś	coś	co	to	wszystko	nic
ia	ia	kia	tia	ĉia	nenia
jakiś	jakiś	jaki	taki	każdego rodzaju	nijaki
ie	ie	kie	tie	ĉie	nenie
gdzieś	gdzieś	gdzie	tam	wszędzie	nigdzie
iam	iam	kiam	tiam	ĉiam	neniam
kiedyś	kiedyś	kiedy	wtedy	zawsze	nigdy
iel	iel	kiel	tiel	ĉiel	neniel
jakoś	jakoś	jak	tak	na każdy sposób	nijak
ial	ial	kial	tial	ĉial	nenial
z jakiegoś powodu	z jakiegoś powodu	dlaczego	dlatego	z każdego powodu	bez powodu
iom	iom	kion	tion	ĉion	nenion
ileś, trochę	ileś, trochę	ile	tyły	wszystko	wcale, nic
ies	ies	kies	ties	ĉies	nenies
czyjś	czyjś	czyj	tej osoby	każdego	niczyj

LICZEBNIKI

główne:

unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000), miliono (milion), miliardo (miliard)
dek du (dwanaście) = 12, dudek unu (dwadzieścia jeden) = 21
mil naŭcent naŭdek sep = 1997

liczebniki porządkowe = liczebnik+a

(la) unua, dua... = pierwszy, drugi...

przysłówki = liczebnik+e

unue, due... = po pierwsze, po drugie...

rzeczowniki = liczebnik+o

deko, dekdouo, cento = dwójka, dwunastka, setka

liczebniki mnożne = liczebnik+obl+a

duobla, triobla... = podwójny, potrójny...

ułamki proste = liczebnik+on+o

duono, triono, kvarono... = pół, jedna trzecia, ćwierć

liczebniki zbiorowe = liczebnik+op+o

duopo, triopo... = para/duet, trio/trzy osoby...

PRZYROSTKI

Umieszcza się je między rdzeniem wyrazu a końcówką:

określenia ludzi i żywych stworzeń:

+ ul (osoba): **forta** = silny, **fortulo** = siłacz

+ an (członek): **klubo** = klub,

klubano = klubowicz

+ ist (zawód): **pano** = chleb, **panisto** = piekarz

+ in (rodzaj żeński): **patro** = ojciec, **patrino** = matka

+ id (potomek): **koko** = kura, **kokido** = kurczak

+ estr (szef): **urbo** = miasto,

urbestro = burmistrz

określenia rzeczy:

+ aj (rzecz): **trinki** = pić, **trinkaĵo** = napój

+ il (narzędzie): **tranĉi** = kroić, **tranĉilo** = nóż

+ ar (grupa): **arbo** = drzewo, **arbaro** = las

+ er (fragment): **neĝo** = śnieg, **neĝero** = płatek

+ ej (miejsce): **panejo** = piekarnia

+ uj (naczynie): **salo** = sól, **salujo** = solniczka

+ ing (uchwyt): **kandelo** = świeczka,

kandelingo = świecznik

określenia abstrakcyjne:

+ ec (cecha): **bela** = piękny, **beleco** = piękno

+ ism (ideologia): **nacio** = naród,

nacismo = nacjonalizm

określenia cech:

+ ebl (możliwość):

videbla = widzialny

+ em (skłonność):

kredi = wierzyć, **kredema** = ufny

+ ind (wartość):

ridi = śmiać się

+ end (przymus):

ridinda = śmiechu warty

czasowniki:

+ ig (sprawiać):

sidi = siedzieć

+ iĝ (stawać się):

sidigi = sadzać, **posadziĝi** = usiąść

przysłówki uniwersalne:

+ et (zdrobnienie):

domo = dom

+ eg (zgrubienie):

dometo = domek

+ aĉ (niepoehlebie):

domago = domisko

+ ad (trwanie):

danco = taniec,

dancado = tańczenie

+ um (inne):

akvo = woda, **akvumi** = podlać

PRZEDROSTKI

Umieszcza się je na samym początku wyrazu:

bo+ (krewny małżonka): **bopatro** = teść

ge+ (obojoja płci): **gepatroj** = rodzice

eks+ (były): **eksministro** = eksminister

pra+ (przeszłość):

avo = dziadek

praavo = pradziadek

ulo = facet, **fiulo** = podlec

doni = dać, **disdoni** = rozdać

mal+ (przeciwieństwo):

bela = piękny

malbela = brzydki

fari = robić, **misfari** = zchrzanić

ridi = śmiać się

ekridi = zaśmiać się

fari = robić

refari = zrobić ponownie

SŁOWOTWÓRSTWO

Esperanto jest jak klocki Lego: wystarczy do rdzenia

dodających końcówki. Później można tworzyć nowe słowa

dodając przyrostki i przedrostki albo zlepiając rdzenie:

vapor+ŝip+o (para+statek) = parostatek

okul+vitr+o+ĵ (oko+szkło) = okulary

sam+temp+e (ten sam+czas) = jednocześnie

8

STOPNIOWANIE

stopień "niższy":

stopień wyższy:

równość:

pli granda ol mi = większy ode mnie

tiet... kiel = tak...jak

tiet stulta kiel vi = tak głupi jak ty

stopień najwyższy: **la plej** = naj-,

la malplej = najmniej

SPÓJNIKI

podrzedne: **ĉar** = bo, ponieważ, **kvankam** = chociaż,

ke = że, **kvazaŭ** = tak jakby, **se** = jeśli, gdyby

współrzedne: **sed** = ale, **aŭ** = albo, **kaj** = i, **do** = więc,

nu = no, **nek** = ani

PRZYSŁÓWKI NIEODPRZYMIOTNIKOWE

hierau = wczoraj

hodiaŭ = dzisiaj

morgaŭ = jutro

nun = teraz

ĵus = właśnie

tuj = natychmiast

baldaŭ = wkrótce

jam = już

ankoraŭ = jeszcze

preskaŭ = prawie

apenaŭ = ledwo

nur = tylko

almenaŭ = przynajmniej

ankaŭ = również

eĉ = nawet

tre = bardzo

tro = zbyt

for = daleko

PRZYIMKI

al = do

ĉe = przy, u

de = od

en = w

inter = między

kun = z (czymś)

malgraŭ = mimo

pri = o

per = przez

anstataŭ = zamiast

super = nad

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

ekde = od

ĝis = aż do

krom = oprócz

laŭ = według

post = po

sub = pod

tra = przez

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

ekde = od

ĝis = aż do

krom = oprócz

laŭ = według

post = po

sub = pod

tra = przez

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

ekde = od

ĝis = aż do

krom = oprócz

laŭ = według

post = po

sub = pod

tra = przez

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

ekde = od

ĝis = aż do

krom = oprócz

laŭ = według

post = po

sub = pod

tra = przez

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

ekde = od

ĝis = aż do

krom = oprócz

laŭ = według

post = po

sub = pod

tra = przez

antaŭ = przed

ĉirkaŭ = dookoła

dum = podczas

ĝis = aż do

kontraŭ = przeciw

sen = bez

laŭ = według

por = dla

pro = z powodu

sur = na

tra = przez

apud = obok

ekster = poza

La ekz-oj

Kilka praktycznych ćwiczeń

(rozwiązania znajdziecie na odwrotnej stronie)

1 Uzupełnij zakończenia wyrazów:

Ekz.: *ladne kwiaty = la bel-AJ flor-OJ*

- biały koń = la blank-.... *ĉeval-....*
- niebieskie balony = blu-.... *balon-....*
- mówić szybko = rapid-.... *parol-....*
- psy i koty = hund-.... *kaj kat-....*
- długo = long-....
- wielkie ptaki = la grand-.... *bird-....*
- dobre ciasto = bon-.... *kuk-....*
- dobre jeść = bon-.... *manĝ-....*
- czerwony i zielony mur = ruĝ-.... *kaj verd-.... mur-....*
- dobro = la bon-....
- śmiać się i płakać = rid-.... *kaj plor-....*
- na prawdę szczęśliwy = ver-.... *feliĉ-....*

2 Przetłumacz na polski:

Ekz.: *ili lernas. > Oni uczą się.*

- La domo estas granda.
- Ni rapide skribas.
- La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- Mi estas juna viro.
- Li atendu kaj aŭskultu!
- Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- Rigardu : pluvas forte!
- Ili estis vivaj.
- Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- Mi volus kanti.
- La blua akvo estas pura.
- Li estos bona patro.

3 Wpisz zakończenia czasownika:

Ekz.: *będę nauczony = mi est-OS lern-INTA*

- on złapał rybę = li est-.... *kapt-.... la fiŝon*
- on (jest tym, który) kupi = li est-.... *aĉet-....*
- jest budowane = ĝi est-.... *konstru-....*
- mysz zostanie zjedzona = la muso est-.... *manĝ-....*
- mieliśmy pić = ni est-.... *trink-....*

- moje ramie jest złamane = mia brako est-.... *romp-....*
- zdjęcie zostało ukryte = la foto est-.... *kaŝ-....*
- Chcesz pić ?
- Nie śpię, ale jestem zmęczony.
- Czyż film nie był dobry ?
- Nie czytałem gazety.
- Czy możiesz pracować ? Nie, nie mogę.
- Często korzystamy z telefonu.

4 Przetłumacz na esperanto:

Przykład: *Jak się nazywasz ? > Kiu vi estas ?*

- Ogień jest gorący.
- Ona zapisuje słowo.
- Oni jedli warzywa.
- On mi pomoże.
- Czy widziałeś mojego brata ?
- Ptaki leciały szybko.
- Chcesz pić ?
- Nie śpię, ale jestem zmęczony.
- Czyż film nie był dobry ?
- Nie czytałem gazety.
- Czy możiesz pracować ? Nie, nie mogę.
- Często korzystamy z telefonu.

5 Przetłumacz na esperanto:

Przykład: *Jak się nazywasz ? > Kiu vi estas ?*

- Dlaczego preferujesz rybę ?
- Ktoś znalazł kartę papieru.
- Książka jest schowana tam.
- My zawsze jesteśmy czysti.
- On słucha muzyki, jak ja.
- Mój ojciec niczego nie je.
- Oni powtarzają każde słowo.
- Taka jest nasza nadzieja !
- Ile kwiatów widzisz ?
- Kiedy będę rozumiał język, będę rozmawiał.
- Co to dom ?
- Czyje jest tamto auto ?

6 Zapisz słownie daty:

N.B. : Daty w esperanto zapisuje się tak :
« La [dzień tygodnia]-a de [miesiąc]-o [rok] »
[dni: lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo;

miesiące: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro]

Przykład: 15/12/1859 > la dek-kvina de decembro mil okcent kvindek naŭ

- 73
- 101
- 20st
- 655
- 14/07/1789
- 9 999
- 1/4
- środa 27 lutego
- 2 046
- 18 442
- 75 793
- 2 088 405



7 Przetłumacz na polski:

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino. Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne?

Mia fratino multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, tio tuj dormigas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.
Dum la matenmanĝo, li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn, kiel ludilojn. Tio multe ridigas nin : li estas tiom ludema!

8 Przetłumacz na esperanto:

Część!
Mam na imię Maria. Mieszkam w Paryżu ; to olbrzymie miasto. Nie mam samochodu, ale nie jeżdżę do pracy autobusem. Wolę przejść się pieszo, bo mój dom znajduje się blisko miejsca pracy.
Jestem tłumaczką, mówię więc w wielu językach. Bardzo lubię podróżować, a podczas moich podróży często rozmawiam w esperanto z moimi przyjaciółmi. Podróżuję koleją.
Lubię też słuchać muzyki i chodzić do teatru. Teatr to najciekawsza ze sztuk....według mnie :-)

Do zobaczenia !

Rozwiązania do ćwiczeń

N.B. : Słowa (w nawiasach) pokazują alternatywne rozwiązania, [w nawiasach kwadratowych] pokazują rozwiązania z użyciem innych wyrażań. Proponowane rozwiązania stanowią jedynie propozycje, gdyż istnieje wiele sposobów tłumaczenia każdego zdania.

- biały koń = la blank-a ĉeval-o
 - niebieskie balony = blu-aj balon-oj
 - mówić szybko = rapid-e paroli-i
 - psy i koty = hund-oj kaj kat-oj
 - długo = long-e
 - wielkie ptaki = la grand-aj bird-oj
 - dobre ciasto = bon-a kuk-o
 - dobrze jeść = bon-e manĝ-i
 - czerwony i zielony mur = ruĝ-a kaj verd-a mur-o
 - dobro = la bon-o
 - śmiać się i płakać = rid-i kaj plori-i
 - na prawdę szczęśliwy = ver-e feliĉ-a
- Dom jest duży.
 - Piszemy szybko.
 - Ptak jest biały, on frunie.
 - Jestem młodym mężczyzną.
 - Niech czeka i słucha !
 - Ona pójdzie, zje i będzie spać.
 - Popatrz : mocno pada !
 - Oni żyli.
 - Nasz duży koń dużo je.
 - Chciałbym śpiewać.
 - Niebieska woda jest czysta.
 - On będzie dobrym ojcem.
- on złapał rybę = li est-is kapt-inta la fiŝon
 - on (jest tym, który) kupi = li est-as aĉet-onta
 - jest budowane = ĝi est-as konstru-ata
 - mysz zostanie zjedzona = la muso est-os manĝ-ita
 - mieliśmy pić = ni est-is trink-ontaj
 - moje ramie jest złamane = mia brako est-as romp-ita
 - zdjęcie zostało ukryte = la foto est-is kaŝ-ita
 - dentysta pracował = la dentiŝto est-as labor-inta
 - biegłeś = vi est-is kur-anta(j)
 - ciaśko będzie zjedzone = la kuko est-as manĝ-ota
 - two dzieci miały się bawić = viaj infanoj est-os lud-intaj

- La fajro estas varma.
 - Ŝi skribas vorton.
 - Ili mangiŝ [estas mangintaj] la legomojn.
 - Li helpas min.

- Ĉu vi vidis mian fraton?
- (La) Birdoj rapide flugas.
- Ĉu vi deziras [volas] trinki?
- Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
- Ĉu la filmo ne estis bona ?
- Mi ne estas leganta la gazeton.
- Ĉu vi povas labori? Ne, mi ne povas.
- Ni ofte uzas la telefonon.

- Kial vi preferas (la) fiŝon ?
 - Iu trovis [estas trovinta] paperon.
 - La libro estas kaŝita tie.
 - Ni ĉiam estas puraj.
 - Ni aŭskultas muzikon, kiel mi.
 - Mia patro mangas nenion.
 - Ili ripetas ĉiun vorton.
 - Tia estas nia espero!
 - Kiom da floroj vi vidas?
 - Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
 - Kio estas domo?
 - Kies estas tiu aŭto?

- 73 = sepdek tri
 - 101 = cent unu
 - 20^{ème} = dudeka
 - 655 = sescent kvindek kvin
 - 14/07/1789 = la dekkvara de julio mil septcent okdek naŭ
 - 9999 = naŭmil naŭcent naŭdek naŭ
 - ¼ = unu kvarono
 - mercredi 27 février = merkredo la dudek sepa de februaro
 - 2 046 = dumil kvardek ses
 - 18 442 = dek okmil kvarcent kvardek du
 - 75 793 = sepdek kvinmil septcent naŭdek tri
 - 2 088 405 = du milionoj okdek okmil kvarcent kvin

- Piaĝeto majna moja siostra poszła do szpitala. Ona nie była chora; tylko została matką.
Jej potomek to chłopczyk. On może kiedyś zostanie rybakiem albo kapitanem statku. Czemu nie ?

Syn mojej siostry bardzo lubi jeść i często śpi.
Kiedy słucha opowiadań, to natychmiast go usypia. W mojej książce z opowiadaniem, jest kilka wierszy, które lubię mu czytać.
Podczas śniadania, on czasami bawi się zamiast jeść. Używa wówczas sztuczków jako zabawek. To nas bardzo śmieszy : on jest taki zabawny.

- Saluton !

Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Paris [Parizo]; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo.

Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno].

Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto.... laŭ mi :-)



La vort" Podstawowe słowa w 2 stronowym słowniczku !

Esperanto ► Polski

aer-o	powietrze	direkt-i	kierować
ag-i	działać	divers-a	różny
akcept-i	akceptować	dolĉ-a	słodki
akv-o	woda	dom-o	dom
al	do	don-i	dawać
ali-a	inny	dorm-i	spać
alt-a	wysoki	dum	podczas
am-o	miłość	edz-o	mąż
amik-o	przyjaciel	ekster	na zewnątrz
ankoraŭ	jeszcze	ekzempl-o	przykład
anstataŭ	zamiast	elekt-i	wyberać
antaŭ	przed	en	w
apart-a	osobny	esper-i	mieć nadzieję
aper-i	pojawiać	est-i	być
apud	obok, przy	facil-a	łatwy
art-o	sztuka	fajr-o	ogień
artiko	artykuł	fakt-o	fakt
asoci-o	stowarzyszenie	fal-i	upadać
atend-i	czekać	far-i	robić
aŭ	albo	fenestr-o	okno
aŭd-i	syszeć	fest-o	święto
aŭskult-i	sluchać	film-o	film
aŭtobus-o	autobus	fin-i	kończyć
aŭt(omobil)-	samochód	fis-o	ryba
aŭtun-o	jesień	flank-o	strona
baldaŭ	wkrótce	flav-a	żółty
best-o	zwierzę	flor-o	kwiat
bezon-o	potrzeba	flug-i	lecieć
bild-o	obraz	foj-o	raz
bird-o	ptak	forĝes-i	zapomnieć
bon-o	dobro	fort-a	silny
bril-i	świecić	frap-i	pukać
cel-o	cel	frat-o	brat
cert-a	pewny	fru-e	wcześniej
ĉef-a	główny	frukt-o	owoc
ĉu ?	czy ?	funkci-i	funkcjonować
da	przyimek ilości	gazet-o	gazeta
decid-i	decydować	glas-o	szklanka
destr-a	prawy (p. strona)	grand-a	wielki
demand-o	pytanie	grav-a	ważny
dezir-i	życzyć	grup-o	grupa

generalny	land-o	(ne...) plu	(nie...) więcej	sub	pod
do, aż	last-a	plur-aj	liczni, niejedni	sufiĉ-a	wystarczający
właściwy	leg-i	poem-o	wiersz	sukces-o	sukces
zatrzymać się	legom-o	popol-o	lud	sun-o	słońce
mieć	lern-i	post	po	super	nad
dom rodzinny	libr-o	poŝt-a	pocztowy	sur	nad
pomoc	lig-i	pov-i	móc, potrafić	ŝajn-i	wydawać się
historia	lign-o	precip-e	głównie	ŝang-i	zmieniać
godzina	lingv-o	prefer-i	preferować	ŝat-i	lubić
idea	lud-i	pret-i	być gotowym	ŝip-o	statek
informować	man-o	pri	o	ŝtat-o	państwo
nauczać	mang-i	produkt-o	produkt	tabl-o	stół
uczyć, kształcić	mank-o	proksim-e	blisko	tag-o	dzień
ić	mar-o	propr-a	własny	tamen	jednak
rok	maten-o	prov-i	prubować	teatr-o	teatr
tak	memor-o	publik-a	jawny	telefon-o	telefon
młody	met-i	pur-a	czysty	ten-i	trzymać
rzucić	metod-o	rakont-i	opowiadać	ter-o	ziemia
oraz, i, a	mez-o	rapid-a	szybki	tim-o	obawa, lęk
pole	mir-o	redakt-i	redagować	tra	przez
śpiewać	mon-o	regul-o	reguła	traduk-i	tłumaczyć
głowa	mult-a	rekomend-i	polecać	trancĉ-i	ciąć
łapać	naci-a	rimark-i	spostrzegać	trink-i	pić
drogi	natur-o	ripet-i	powtarzać	trov-i	znaleźć
chować	ne	river-o	rzeka	tuj	natychniać
przychylna	neces-a	rond-a	okrągły	tuk-o	chustka
pewien, niektóry	nom-o	romp-i	potłuc, tamać	turn-i	obracać
klasa	nov-a	salon-o	salon	tuŝ-i	dotykać
chłopiec	nur	sam-a	tak sam	universal-a	uniwersalny
zbierać	oft-e	san-a	zdrowy	urb-o	miasto
kolor	okaz-o	sci-i	wiedzieć	uz-i	używać
handel	ol	seĝ-o	krzesło	vagon-o	wagon
rozumieć	opini-o	sen	bez	varm-a	ciepły
wspólny	ordinar-a	send-i	wysyłać	vend-i	sprzedawać
znać	organiz-i	serĉ-i	szukać	ver-a	prawdziwy
kongres	pac-o	serv-o	posługa	vesper-o	wieczór
zgadzać się	paĝ-o	sid-a	siedzący	vest-o	ubranie
porada	pan-o	signif-i	znaczyć	viant-o	mięso
wbrew, przeciw	paper-o	sinjor-o	pan	vid-i	widzieć
kosztować	pardon-i	situaci-o	sytuacja	vir-o	mężczyzna
rosnąć	part-o	skatol-o	pudełko	vitr-o	szyba
prócz, oprócz	patr-o	skrib-i	pisać	viv-o	życie
gotować	pec-o	sol-a	sam	vizit-i	wizyta
kultura	pens-o	son-o	dźwięk	voj-o	droga
z	perd-i	special-a	specjalny	vojaĝ-i	podróżować
leżący	pet-i	spert-o	doświadczenie	vok-i	wolać
przedimek określony	pied-o	star-i	stać	vol-i	chcieć
praca	plen-a	strat-o	start	vort-o	słowo
zmęczony	pli (...ol)	stud-i	studiować	zorg-o	troska

Polski ► Esperanto

akceptować	akcept-i	handel	komerc-o	niż	ol	prubować	prov-i	środek	wkrótce	baldaű
albo	aű	historia	histori-o	nowy	nov-a	przed	antaű	świecić	własny	propr-a
artykuł	artikol-o	idea	ide-o	o	pri	przedimek	la	święto	właściwy	űst-a
autobus	autobus-o	informować	inform-i	obawa, lęk	tim-o	przepraszać	pardon-i	tak	woda	űk-v-o
bardziej (...niż)	pli (...ol)	inny	ali-a	obok, przy	apud	przez	tra	tak sam	wolać	vok-i
bez	sen	iść	ir-i	obraz	bild-o	przyjemność	kaűz-o	teatr	wspólny	komun-a
blisko	proksim-e	jawny	publik-a	ogień	fajr-o	przyjaciół	da	telefon	wybrać	elekt-i
brak	mank-o	jednak	tamen	ojciec	patr-o	przykład	ekzempl-o	tłumaczyć	wydać się	űajn-i
być	est-i	jesień	aűtun-o	okazał	okaz-o	ptak	bird-o	troska	wysoki	alt-a
być gotowym	pret-i	jeszcze	ankoraű	okno	fenestr-o	pudełko	skatol-o	trzymać	wystarczający	sufiĉ-a
cel	cel-o	kończyć	mand-i	opinia	rond-a	pytanie	demand-o	tylko	wysyłać	send-i
chcieć	vol-i	język	lingv-o	opowiadać	opini-o	ranek	maten-o	ubranie	wzrastać,	kresk-i
chleb	pan-o	kawałek	pec-o	organizować	rakont-i	raz	foj-o	uczyć się	rosnąć	kun
chłopiec	knab-o	klasować	direkt-i	organizować	kaj	redagować	redakt-i	uczyć, kształcić	zamiast	anstaű
chować	kaű-i	klasa	klas-o	osobny	organiz-i	reguła	regul-o	uniwersalny	zapomnieć	forĝes-i
chustka	tuk-o	kolor	kolor-o	ostatni	apart-a	ręka	man-o	upadać, polec	zatrzymać się	halt-i
ciąć	tranc-i	kongres	kongres-o	owoc	last-a	robić	fari-i	używać	zbiierać	kolekt-i
ciepły	varm-a	kończyć	fin-i	pamięć	frukt-o	rok	jar-o	w	zdrowy	san-a
czekać	atend-i	kosztować	kost-i	pan	memor-o	rozumieć	kompren-i	wagon	zdziwienie	mir-o
często	oft-e	kraj	land-o	państwo	sinjor-o	różny	divers-a	warzywo	zgadzać się	konsent-i
część	part-o	krzesło	seű-o	papier	űtat-o	ryba	fiű-o	ważny	ziemia	ter-o
czy ?	ĉu ?	książka	libr-o	pełny	paper-o	rzeka	river-o	wbrew, przeciw	zmęczony	lac-a
czysty	pur-a	kwiat	flor-o	pewny	plen-a	rzuć	űet-i	wcześniej	zmieniać	űanű-i
czytać	leg-i	lecieć	flug-i	pić	cert-a	salon	salon-o	wiązać, łączyć	znaczyć	signi-i
dawać	don-i	leżący	kuű-a	pieniądz	mon-o	sam	sol-a	wieczór	znać	kon-i
decydować	decid-i	liczny	plur-aj	piasać	skrib-i	siedzący	asoci-o	wiedzieć	znaleźć	trov-i
do	al.	lubić	mult-a	po	frap-i	siły	sid-a	wielki	zwierzę	best-o
do, aż	űis	lud	űati	podczas	űat-o	słodki	űat-o	wiersz	zwyczajny	ordinar-a
dobro	bon-o	łapać	popol-o	pod	post	stół	űun-o	(nie...) więcej	żółty	flav-a
dom rodzinny	dom-o	łatwy	kapt-i	pod	poűt-a	słonece	űun-o	wizyta	życie	viv-o
doświadczenie	űejm-o	maż	űat-i	podczas	űat-o	słuchać	űun-o		żyć	űez-i
dotykać	űtuű-i	metoda	űat-i	podróżować	űat-o	styszeć	űun-o			
drewno	űun-o	mięso	űat-i	pojawiać	űat-o	styszeć	űun-o			
droga	űoj-o	mieć	űat-i	pokój	űat-o	styszeć	űun-o			
drogi	űat-i	mieć nadzieję	űat-i	pole	űat-o	styszeć	űun-o			
dzielać	űat-i	mięso	űat-i	położyć	űat-o	styszeć	űun-o			
dźwięk	űun-o	miłość	űat-i	pomoc	űat-o	styszeć	űun-o			
fakt	fakt-o	miłody	űat-i	porada	űat-o	styszeć	űun-o			
film	űun-o	morze	űat-i	posługa	űat-o	styszeć	űun-o			
funkcjonować	funkci-i	móc, potrafić	űat-i	połtuc, łamać	űat-o	styszeć	űun-o			
gazeta	űat-o	myśl	űat-i	potrzeba	űat-o	styszeć	űun-o			
generały	űat-i	na zewnątrz	űat-i	potrzebny	űat-o	styszeć	űun-o			
głowa	űat-o	nad	űat-i	powietrze	űat-o	styszeć	űun-o			
głównie	űat-i	nad	űat-i	powtarzać	űat-o	styszeć	űun-o			
główny	űat-i	narodowy	űat-i	praca	űat-o	styszeć	űun-o			
godzina	űat-i	natura	űat-i	prawdziwy	űat-o	styszeć	űun-o			
gotować	űat-i	natychmiast	űat-i	prawa strona	űat-o	styszeć	űun-o			
grać	űat-i	nauczać	űat-i	preferować	űat-o	styszeć	űun-o			
grupa	űat-i	nazwa	űat-i	produkt	űat-o	styszeć	űun-o			
gubić, tracić	űat-i	nie	űat-i	prosić	űat-o	styszeć	űun-o			

